

Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór.* Dla synów Koracha. Pieśń. Na (melodię): Dziewice .**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór: Dla synów Koracha. Pieśń na melodię: Dziewice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru dla synów Korego. Pieśń na Alamo. Bóg <i>jest</i> naszą ucieczką i siłą, najpewniejszą pomocą w utraceniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi z synów Korego, na Alamo pieśń.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: synom Kore, za tajemnice, Psalm.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Synów Koracha. Na melodię: "Alamo...". Pieśń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Pieśń synów Koracha na nutę: "Dziewice..."
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Synów Koracha. Na melodię „Alamo”. Pieśń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi. Synów Koracha. Na melodię „Alamo”. Pieśń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: pieśń Korachitów; na melodię "Dziewczeta".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Пісня для синів Корея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru Korachitów. Pieśń dla chóru dziewic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg jest dla nas schronieniem i siłą, pomocą łatwą do znalezienia w czasie udręk.

¹⁾ Psalm pochodzący z okresu sprzed Pierwszej Świątyni, zaliczany do Pieśni Syjonu (Ps 46, 48, 76, 84, 87, 122, 133, 137).

²⁾ Na (melodię): Dziewice, לַעֲלֹמֹת ('al-'alamot), zob. <x>130 15:20</x>. (1) Być może Psalm na głosy żeńskie l. sopran. (2) O sprawach ukrytych, ὑπὲρ τῶν κρυφίων G; <x>230 46:1</x>L.